

留学生誓約書

Admission Pledge of Student

株式会社シージェー
名古屋国際外語学院 殿
CJ CO.,LTD

Nagoya International Foreign Language School

私は、名古屋国際外語学院から入学許可をいただいた場合は、下記の条項を遵守し、学業に専念します。

If I get an admission from Nagoya International Language School, I will comply with the following terms and concentrate on my studies.

1. 在留資格認定証明書交付後の留学辞退はいたしません。もし留学を辞退した場合は、入学検定料 25,000 円と入学金 50,000 円を支払います。

Won't decline your study abroad status after you have issued your Certificate of Eligibility. If you decline to study abroad, you must pay an admission fee of 25,000 yen and an entrance fee of 50,000 yen.

1. 貴校が定める諸規則（学則別紙参照）、禁止事項などの規則を遵守します。

Comply with the rules and regulations (see the attached sheet of the school regulations) and prohibited rules established by school.

2. 在学中は寮に入寮し、平日は学校の食堂を利用します。

While in school, stay in a dormitory and use the school cafeteria on weekdays.

3. 学費、寮費などについては、納付期限を厳守して納めます。納められない場合は、ビザの更新を行ないません。

Tuition and dormitory fees are paid in strict accordance with the established date. If I cannot pay I would not get visa renewal.

4. 一旦納入した学費、寮費などは、一切返還を求めません。

Once paid, tuition and dormitory fees will not be refunded at all.

5. 日本国が定める法律に従い、在留資格以外の活動を行いません。

In accordance with the laws stipulated by Japan, we will not engage in activities other than residence status.

6. 学校の名誉や信用を傷つけるような行為は致しません。

I will not do anything that damages the school's honor and trust.

7. インターネットの掲示板などで学校に対する書き込みは行いません。

I will not write information on the Internet that harms school. School fees are paid in strict accordance with the established date. I will not do anything that damages the school's honor and trust.

8. インターネットの掲示板などに、学校に対する書き込みなどにより学校へ損害を与えたときは、例え卒業、退学、除籍後に発覚した場合においても経費支弁者と共に、損害をすべて賠償します。

If damage is caused to the school by writing information on the Internet, etc., even if it is discovered after graduation, etc., all losses must be compensated by the student.

9. 資格外活動は、日本国の法律を厳守し週 28 時間以上(長期休暇中は、週 40 時間以上)の活動は行いません。

For non-qualified activities, strictly observe the laws of Japan and do not perform activities more than 28 hours per week (40 hours per week during long vacation exceptionally).

10. 卒業、退学、除籍、不登校となった場合、学費、寮費、水光熱費の未納分や帰国に際しての、航空券等の購入費用に充当するため、名古屋国際外語学院が、資格外活動先である勤務先からの給与を差し押さえることに同意します。

In case of graduation, termination of school, expulsion from school or refusal to attend school, the Nagoya International Foreign Language School will conduct unqualified activities (collecting student wages) to use it to pay bills, purchase airline tickets, etc.

11. 日本能力試験 (JLPT) を、入学後、毎回受験 (自己負担) します。

Take the Japanese Language Proficiency Test (JLPT) every time after admission (self-pay)

12. 日本能力試験 (JLPT) は、N4 を合格してから、N3 の受験をします。

Before taking the Japanese Language Proficiency Test (JLPT) level N3, you must first pass the level N4.

13. 在学中に進学や姉妹校以外への転校をしません。

I will not transfer to a school other than sister school while attending school.

14. 寮で飲酒をしません。20 才未満は、飲酒喫煙をしません。

I will not drink alcohol in the dormitory. I will not drink or smoke in case under 20 years old.

15. 学校のルールを守らない場合、学校の処分に従います。

If I do not follow the school rules, I will be subject to the school's disposal.

上記の内容に同意した証に署名いたします。

I will sign a proof that you agree with the above.

____年 Year ____月 Month ____日 Day

学生 署名 : _____

Student signature

学生 生年月日: _____年 ____月 ____日

Student date of birth Year Month Day